



*Il vero cuore pulsante della Cina del XXI secolo. Una città emozionante, giovane e viva dove, affacciate sulle opposte rive del fiume, tradizione e futuro si integrano. Una città in corsa che negli ultimi vent'anni ha trasformato la palude di Pudong in una selva di grattacieli dalle forme più strane e fantastiche: il nuovo centro del mondo. Non si può dire di conoscere la Cina se non si è vista Shanghai.*

# La Cina è proprio un'altro mondo

di Vanessa LAI 4AM, Martina ZAVAGLIA 3AM (traduzione 3AE)

Sapete che cos'è il progetto "Il Milione"? E' un progetto internazionale italo-cinese di amicizia e scambi culturali al quale ha partecipato il nostro istituto in partenariato con una scuola superiore di Nanchino.

Per noi che, insieme a due studentesse del Casaregis, siamo state protagoniste in prima persona, si è trattato di un'esperienza unica e stupenda, perché ci siamo trovate a vivere dall'interno una cultura ed una realtà totalmente differenti dalle nostre.

Già l'arrivo all'aeroporto di Shanghai ci ha fatto presagire la portata di quest'avventura: ci sembrava di essere state catapultate in un mondo futuro. La vastità del paese, la sua frenesia ma soprattutto le abitudini di questo popolo, ci hanno fornito un'incredibile quantità di stimoli: la Cina è proprio un altro mondo!

Sarebbe impossibile descrivere in poche righe quello che abbiamo provato e soprattutto quello che abbiamo imparato da questo viaggio. L'ospitalità dei nostri partner è stata fantastica e il paesaggio talmente bello da lasciarci senza fiato.

Does any of you know what the "Il Milione" project is about? It is an international Sino-Italian project based on friendship and cultural exchanges that has involved our school together with an upper secondary school in Nanjin, China.

It has been an incredibly amazing experience for us and the two students from Casaregis we have shared it with since we had the chance to live first hand a culture and a way of life that totally differ from ours.

The value of this adventure stood out straight from the beginning, when we arrived at Shanghai Airport and we could foresee we had been thrown into the future. The openness of the country, it's frenzy and above all its people's habits provided us an incredible quantity of stimula: China is indeed another world!

Describing our sensations in a few lines would be impossible, not to mention the huge quantity of things we have learnt during our journey. Our partners' hospitality has been fantastic and the landscape so beautiful to be almost breathtaking.

Non potete immaginare cosa voglia dire visitare zone fiabesche come Guilin, quasi al confine con il Vietnam, un mondo incontaminato dove la natura si integra perfettamente con la civiltà ed il moderno.

Shanghai, dove esagerare è d'obbligo e si cammina sul Bund, il lungofiume che divide il cuore antico della città dalla selva di grattacieli di Pudong, a naso all'aria e con la bocca spalancata per lo stupore, immersi in una folla variegata e frenetica.



People can't imagine what visiting Guilin can mean for the traveller: it is a fairy-tale, spotless world close to the Vietnam border where nature and modern civilization mix without clashing.

Shanghai, on the other hand, is a place where excess is a must. You can walk along the Bund ( the promenade along the river bank that separates the ancient heart of the city from the Pudong skyscrapers jungle) open-mouthed and bushy tailed while jostling with a frantic and multiethnic crowd.



*L'altra faccia della Cina: il vasto mondo rurale. Circa ottocento milioni di contadini si guadagnano da vivere lavorando duramente la terra. Le tecniche utilizzate sono principalmente quelle tradizionali, ormai quasi del tutto scomparse nel mondo occidentale, dove la meccanizzazione ha sostituito quasi totalmente il lavoro manuale e l'impiego di attrezzature a trazione animale.*

Anche l'esperienza in famiglia e le attività a scuola ci hanno aperto sipari prima impensabili: abbiamo vissuto veramente anche la Cina della vita quotidiana, non solo quella un po' patinata -per quanto stupenda- che accoglie il turista occidentale.

Forse l'unica nota dolente di questo viaggio è stata la loro concezione del cibo: è proprio vero quello che avevamo letto su un articolo "Quasi tutto quello che si muove è commestibile in Cina". Beh, magari così è un po' esagerato: lasciamo a voi immaginare!

L'esperienza più strana è stata quella nelle case delle partner; il loro modo di vivere è totalmente diverso dal nostro, a partire dalle case, generalmente piccole e poco curate, la Cina è un continente povero rispetto alla nostra Italia. L'aspetto positivo di tutto ciò è che lì le cose costano pochissimo, peccato che non potevamo caricarci di roba altrimenti ci sarebbero volute otto valigie per farcele stare tutte!

Un'altra grande diversità sono le scuole. La scuola delle nostre partner era molto grande, bella e curata nei dettagli, i ragazzi, soprattutto le femmine, hanno un comportamento molto diverso rispetto al nostro: sono più composti,

Our experience with our guest families the school activities have also disclosed unpredictable horizons to us: far from living a confined and restricted tourist experience, we have really gone through the Chinese daily life.

The only drawback is probably our friends' idea of food: what we had read on the article " Almost every moving thing is edible in China" has proved to be true. Well, maybe we have gone a bit too far: we will leave it to your imagination!

We have had our most unusual experience at our friends': their life style is totally different from ours because, generally speaking, the typical Chinese family is poorer than its equivalent Italian one so houses are smaller and less taken care of. The positive aspect, on the other hand, is that life is cheaper: what a pity we couldn't buy everything we wanted!

Schools are different, too. Our partners' school was huge, modern, and beautiful. Students, especially girls, have a different behaviour from ours and their manners are much better. The standard level of their curricula is higher and as a consequence their school system



*Usare le bacchette per pranzare è meno difficile di quanto possa apparire ed è anche piuttosto divertente. Sulla qualità del cibo che si può portare alla bocca, una volta superato lo scoglio delle bacchette, esistono due contrastanti scuole di pensiero. Provare per credere...*

più educati e più a modo. Il livello di studi è decisamente più alto e di conseguenza il sistema scolastico meno flessibile e più impegnativo.

Nonostante tutto, questa esperienza ci ha fatto aprire gli occhi e capire molto, migliorando il nostro inglese.

A sostegno di ciò, un consiglio a chi legge: partecipate a queste iniziative, aiutano a capire, ad aprirsi, ad integrarsi nel mondo ed a migliorare la conoscenza della lingua inglese, indispensabile per il nostro futuro.

is less flexible and more demanding and challenging. To sum everything up we can say that this experience has let us open our eyes and enabled us to understand lots of new things, improving our English as a side effect.

To back up what we have said we want to give you a piece of advice: join in exchange activities, they help you to understand, overcome narrow-mindedness, integrate and improve your knowledge of English, an essential skill for our future.



*La Repubblica Cinese investe fortemente nelle nuove generazioni, che vengono preparate a ricoprire ruoli di spicco in una società in forte e continua espansione. Il sistema scolastico, estremamente duro e selettivo, offre però ampie possibilità agli studenti impegnati: corsi pomeridiani di specializzazione, attività extracurricolari di ogni genere ed ampi spazi dove svolgere sia le attività didattiche che quelle ricreative.*